



U. R. S. S.

PPRESENTANZA IN ITALIA
PER IL COMMERCIO ESTERO

MILANO

UFFICIO

N.º
da citare nelle risposte

Indirizzare la Risposta

MILANO, 7 Aprile 1932 193

Corso Vittoria Emanuele, 1
Casella Postale 1259

• C O N T R A T T O •

Questo contratto vien fatto tra la DIRIGIABLESTROI della Corporazione Paniunionistica della Flotta Aerea Civile, rappresentata dalla Delegazione Commerciale dell'U.R.S.S. in Italia, da una parte; ed il signor ingegnere Felice Troiani dall'altra parte.

I. - Il Signor Felice Troiani viene assunto nella sua qualità d'ingegnere in servizio della DIRIGIABLESTROI, per essere addetto all'Ufficio Tecnico per la progettazione e costruzione di dirigibili, ufficio che viene impiantato in MOSCA od in altra località dell'U.R.S.S.

II. - L'ing. Troiani si obbliga a mantenere il segreto su tutto il lavoro al quale parteciperà, e pertanto non potrà comunicare a persone estranee all'Ufficio suddetto dati o disegni.

III. - L'ing. Troiani si obbliga a non assumere durante la validità del presente contratto nessun altro incarico o lavoro da parte di altri Enti o ditte o persone, senza averne avuto autorizzazione scritta da parte della DIRIGIABLESTROI.

IV. - L'ing. Troiani coadiuverà con tutte le sue forze alla riuscita del programma di costruzioni di dirigibili della DIRIGIABLESTROI.

V. - L'ing. Troiani si obbliga a portarsi in tutte quelle località dell'U.R.S.S., dove nell'interesse del servizio il Capo dell'Ufficio Tecnico anzidetto ritenesse di doverlo inviare in missione.

VI. - La durata del presente contratto è di anni tre, i quali decorreranno dal decimo giorno precedente a quello in cui l'ing. Troi-

ani arriverà a Mosca, ciò che avverrà non più tardi del primo maggio.

VII. - In compenso degli obblighi assunti con il presente contratto la DIRIGIABLESTROI corrisponderà mensilmente per tutta la durata del presente contratto la somma di dollari centocinquanta in valuta straniera e la somma di rubli seicentocinquanta in valuta sovietica. La somma in rubli verrà pagata personalmente al signor Troiani mentre la somma in dollari sarà pagata alla fine di ogni mese in ITALIA a quella persona che egli indicherà o versate per conto dell'ing. Troiani alla Banca che egli indicherà.

Nota bene. Nel presente paragrafo ed in tutti gli altri del presente contratto, quando si parla di dollari s'intendono sempre dollari degli Stati Uniti d'America. La somma in valuta sovietica verrà adeguatamente modificata in rapporto con le eventuali variazioni dell'indice del costo della vita nell'U.R.S.S. Tale equiparazione si farà alla fine di ogni anno della durata del presente contratto.

VIII. - L'ing. Troiani beneficerà di tutte le leggi sulle assicurazioni sociali in vigore nell'U.R.S.S. per tutta la durata del presente contratto.

IX. - La DIRIGIABLESTROI provvederà gratuitamente all'ing. Troiani una stanza confortabile, convenientemente riscaldata ed ammobiliata a Mosca od in qualunque altra località dove venisse impiantato o trasportato l'Ufficio Tecnico. Detta stanza farà parte di un appartamento riservato solo ai collaboratori italiani del detto Ufficio Tecnico. Tale appartamento comprenderà cucina e bagno.

X. - Le spese per il riscaldamento e la luce elettrica di detto appartamento sono a carico della DIRIGIABLESTROI.

XI. - Le somme in cui al paragrafo sette s'intendono al netto di qualsiasi tassa presente o futura. Pertanto qualunque eventuale

tassa sarà a carico della DIRIGIABLESTROI.

XII. La DIRIGIABLESTROI rimborserà al signor Troiani la spesa del biglietto ferroviario in seconda classe con vettura letto per recarsi dall'Italia all'U.R.S.S. ad assumervi servizio ed egualmente per il ritorno del viaggio in Italia alla fine del contratto. Verranno anche rimborsate le spese per il trasporto del bagaglio.

XIII. Per ciascun anno di durata del presente contratto spetterà al signor Troiani una vacanza di un mese che egli potrà passare anche in Italia. La DIRIGIABLESTROI rimborserà il biglietto di viaggio dall'U.R.S.S. in Italia e viceversa in seconda classe. Durante la vacanza anzidetta la DIRIGIABLESTROI corrisponderà regolarmente i compensi stabiliti nel paragrafo sette.

XIV. Per gli eventuali viaggi nell'interno della U.R.S.S. oltre alle spese di viaggio e della camera d'albergo, sarà dovuta una diaria di 15 rubli.

XV. Con il consenso delle due parti, il contratto potrà prima della scadenza, venire rinnovato.

XVI. Il luogo di azione del presente contratto è l'U.R.S.S. e tutti i conflitti che possono venire dal presente contratto saranno decisi dagli organi economici superiori del Governo Sovietico. Nel caso in cui il signor Troiani non fosse d'accordo con la decisione dei suddetti organi la discussione si porterà davanti ad un Tribunale dell'U.R.S.S. la cui decisione sarà definitiva.

RAPPRESENTANZA IN ITALIA
PER IL COMMERCIO ESTERO DELLA U.R.S.S.
/ Levenson/ / Minkin /

M. Levenson

Minkin

ri. * anzi "duecentocinquanta".

Correzione approvata.

/Levenson/

/Minkin/

M. Levenson

Minkin